



## ATAR course examination, 2024

# CHINESE: FIRST LANGUAGE

## TEXT BOOKLET

**Text 3**

Simplified characters:

### 万圣节中国化

近年来，万圣节在中国迅速兴起。人们在积极参与的同时，巧妙地融入了中国传统文化，扮演起唐僧、孙悟空等角色。究竟万圣节为何会如此受欢迎？

参与者张先生表示，万圣节的自由奔放迎合大众口味，让人们可以通过幽默讽刺的装扮表达对社会的的不同。这种文化上的自我解放和表达自由让人们体验到中国传统节日所无法带来的包容和开放。

苏女士指出，相较于中国庄重的传统，西方节日更符合现代人轻松愉悦的追求。一些中国传统节日在当今社会显得格格不入，过于强调仪式和礼俗，使年轻人难以找到个人空间。

上海万圣节游行主办人李先生理解现代生活的压力，认为万圣节狂欢能让人们暂时放下重担，释放压抑的情感，找到与日常生活截然不同的快乐和自由。

尽管万圣节在中国备受欢迎，但也引起争议。一些民俗学者批评崇洋媚外，称其为‘文化入侵’，传统节日逐渐失去独特性，逐步被外来文化侵蚀，最后造成文化同质化。另外，洋节的盛行也助长了消费主义，成为商家谋利的工具，导致了大量不必要的消费，同时也对环境造成负面的影响。人们追求物质上的享受，流于肤浅的模仿，忽视了文化的内涵。

然而，有社会学者指出，中国历来是个开放包容的国家，“洋节中国化”是文化交融的新趋势，是中国适应外来文化的必然产物。上海的万圣节活动正好展示了中国适应外来文化的创新，将传统本土和现代外国元素融合，反映了中国的包容性和多样性。我们应该欣赏这一现象，尊重并拥抱外来文化的优点。

Full-form characters:

### 萬聖節中國化

近年來，萬聖節在中國迅速興起。人們在積極參與的同時，巧妙地融入了中國傳統文化，扮演起唐僧、孫悟空等角色。究竟萬聖節為何會如此受歡迎？

參與者張先生表示，萬聖節的自由奔放迎合大眾口味，讓人們可以通過幽默諷刺的裝扮表達對社會的不滿。這種文化上的自我解放和表達自由讓人們體驗到中國傳統節日所無法帶來的包容和開放。

蘇女士指出，相較於中國莊重的傳統，西方節日更符合現代人輕鬆愉悅的追求。一些中國傳統節日在當今社會顯得格格不入，過於強調儀式和禮俗，使年輕人難以找到個人空間。

上海萬聖節遊行主辦人李先生理解現代生活的壓力，認為萬聖節狂歡能讓人們暫時放下重擔，釋放壓抑的情感，找到與日常生活截然不同的快樂和自由。

儘管萬聖節在中國備受歡迎，但也引起爭議。一些民俗學者批評崇洋媚外，稱其為「文化入侵」，傳統節日逐漸失去獨特性，逐步被外來文化侵蝕，最後造成文化同質化。另外，洋節的盛行也助長了消費主義，成為商家謀利的工具，導致了大量不必要的消費，同時也對環境造成負面的影響。人們追求物質上的享受，流於膚淺的模仿，忽略了文化的內涵。

然而，有社會學者指出，中國歷來是個開放包容的國家，「洋節中國化」是文化交融的新趨勢，是中國適應外來文化的必然產物。上海的萬聖節活動正好展示了中國適應外來文化的創新，將傳統本土和現代外國元素融合，反映了中國的包容性和多樣性。我們應該欣賞這一現象，尊重並擁抱外來文化的優點。

**Text 4**

Simplified Characters:

**“科目三”的流行**

去年，一支来自广西的舞蹈“科目三”在抖音掀起热潮。从知名火锅店的服务员，到俄罗斯皇家芭蕾舞团的舞者，再到2023年的世界体育舞蹈大赛的拉丁舞冠军，全球的年轻人都争相模仿这支舞蹈，展现了“科目三”舞蹈的全球影响力。

“科目三”的舞蹈动作巧妙地结合了深受西方年轻人喜爱的嘻哈和东方传统民族舞蹈，赋予了舞蹈新潮与活力。它的舞曲也极具中国民族元素，悠扬的戏腔很容易就让东方的年轻人产生文化共鸣，又能在最短的时间内用这种“反差”抓住西方年轻人的注意力。在社交媒体的加持下，东西方年轻人得以通过这支舞蹈进行一场文化对话。

当然，也不乏很多人认为“科目三”“土”，好像是城乡结合部的“迪斯科”。但是“土”恰恰成就了它在年轻人中的流行——随着音乐旋律摇起“花手”的时候，你可以无视身边的眼光，无视身姿的形态，只是跟着音乐尽情舞蹈，享受纯粹的快乐，这不正是现在东西方年轻人最追求的“人生得意须尽欢”吗？“科目三”的流行，说明了东西文化壁垒的消融——年轻人的审美其实在某种意义上已经全球化了。

未来，我们有望见证更多年轻人融合东西方文化的创新。这种舞蹈可能成为文化交流的先锋，引领全球文化向多样化迈进。希望未来有更多这样源自年轻人群体的创意作品，它们既承载文化精华，又为东西方文化交流增添丰富色彩。这种文化融合不仅是艺术创新，更是不同文化之间的沟通与理解，为全球文化的共融做出贡献。

Full-form Characters:

### 「科目三」的流行

去年，一支來自廣西的舞蹈「科目三」在抖音掀起熱潮。從知名火鍋店的服務員，到俄羅斯皇家芭蕾舞團的舞者，再到2023年的世界體育舞蹈大賽的拉丁舞冠軍，全球的年輕人都爭相模仿這支舞蹈，展現了「科目三」舞蹈的全球影響力。

「科目三」的舞蹈動作巧妙地結合了深受西方年輕人喜愛的嘻哈和東方傳統民族舞蹈，賦予了舞蹈新潮與活力。它的舞曲也極具中國民族元素，悠揚的戲腔很容易就讓東方的年輕人產生文化共鳴，又能在最短的時間內用這種「反差」抓住西方年輕人的注意力。在社交媒體的加持下，東西方年輕人得以通過這支舞蹈進行一場文化對話。

當然，也不乏很多人認為「科目三」「土」，好像是城鄉結合部的「迪斯科」。但是「土」恰恰成就了它在年輕人中的流行——隨著音樂旋律搖起「花手」的時候，你可以無視身邊的眼光，無視身姿的形態，只是跟著音樂盡情舞蹈，享受純粹的快樂，這不正是現在東西方年輕人最追求的「人生得意須盡歡」嗎？「科目三」的流行，說明了東西文化壁壘的消融——年輕人的審美其實在某種意義上已經全球化了。

未來，我們有望見證更多年輕人融合東西方文化的創新。這種舞蹈可能成為文化交流的先鋒，引領全球文化向多樣化邁進。希望未來有更多這樣源自年輕人群體的創意作品，它們既承載文化精華，又為東西方文化交流增添豐富色彩。這種文化融合不僅是藝術創新，更是不同文化之間的溝通與理解，為全球文化的共融做出貢獻。

**This page has been left blank intentionally**

**This page has been left blank intentionally**

**Copyright**

© School Curriculum and Standards Authority, 2024

This document – apart from any third-party copyright material contained in it – may be freely copied, or communicated on an intranet, for non-commercial purposes in educational institutions, provided that it is not changed and that the School Curriculum and Standards Authority (the Authority) is acknowledged as the copyright owner, and that the Authority's moral rights are not infringed.

Copying or communication for any other purpose can be done only within the terms of the *Copyright Act 1968* or with prior written permission of the Authority. Copying or communication of any third-party copyright material can be done only within the terms of the *Copyright Act 1968* or with permission of the copyright owners.

Any content in this document that has been derived from the Australian Curriculum may be used under the terms of the Creative Commons [Attribution 4.0 International \(CC BY\)](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/) licence.

*Published by the School Curriculum and Standards Authority of Western Australia  
303 Sevenoaks Street  
CANNINGTON WA 6107*